

Royaume du Belgique

Koninkrijk België

SPF JUSTICE

FOD JUSTITIE

Arrêté royal portant exécution des articles de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, qui portent sur les règles selon lesquelles les victimes peuvent demander à être informées, à être entendues et à formuler des conditions dans leur intérêt

Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten die betrekking hebben op de wijze waarop de slachtoffers kunnen vragen om te worden geïnformeerd, om te worden gehoord of om voorwaarden in hun belang te laten opleggen

Philippe, Roi des Belges

Filip, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Vu l'article 108 de la Constitution ;

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, l'article 23bis, alinéa 4 ;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, artikel 23bis, vierde lid;

Vu la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, les articles 2, 6°, 3, § 2, 3/1, 53, alinéa 3, 61, § 4, alinéa 4, 63, § 3, alinéa 2, 68, § 3, alinéa 3, 90, § 1, alinéa 3, et 95/6, alinéa 3;

Gelet op de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, artikelen 2, 6°, 3, § 2, 3/1, 53, derde lid, 61, § 4, vierde lid, 63, § 3, tweede lid, 68, § 3, derde lid, 90, § 1, derde lid, en 95/6, derde lid;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 janvier 2022;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 januari 2022;

Vu l'accord du Secrétaire de l'Etat du Budget, donné le 3 février 2022;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting van 3 februari 2022;

Vu l'avis 71.009/1 du Conseil d'État, donné le 8 mars 2022, en application de l'article 84, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le

Gelet op het advies 71.009/1 van de Raad van State, gegeven op 8 maart 2022, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de

Conseil d'État et l'avis XXXX du XXXX, en application de l'article 84, §1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

gecoördineerde wetten op de Raad van State en op het advies XXXX, van XXXX, in toepassing van artikel 84, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Vu l'avis n° 97/2022 du 13 mai 2022 de l'Autorité de Protection des données ;

Gelet op het advies nr. 97/2022 van 13 mei 2022 van de Gegevensbeschermingsautoriteit;

Vu la concertation tenue lors de la Conférence Interministérielle des Maisons de justice du 8 novembre 2021 et du 7 juillet 2022;

Gelet op het overleg dat plaatsvond op de Interministeriële Conferentie voor de Justitiehuizen van 8 november 2021 en van 7 juli 2022;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Chapitre 1 – Définitions.

Hoofdstuk 1 – Definities

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° la loi : la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine ;

1° de wet: de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

2° le service compétent des communautés: le service désigné par les communautés qui assure l'information générale et spécifique et le soutien et l'assistance des victimes dans le cadre des modalités d'exécution de la peine privative de liberté ;

2° de bevoegde dienst van de gemeenschappen: de door de gemeenschappen aangeduide dienst die instaat voor de algemene en specifieke informatieverstrekking en voor de ondersteuning van en de bijstand aan slachtoffers in het kader van de strafuitvoeringsmodaliteiten van de vrijheidsstraf;

3° la fiche victime : un document dont le modèle est déterminé par le ministre de la Justice et qui comprend les informations suivantes:

3° de slachtofferfiche: een document waarvan het model door de minister van Justitie wordt bepaald en dat de volgende informatie bevat:

- les données d'identification de la victime et, le cas échéant, de son représentant légal (nom, prénoms, ainsi que le numéro du Registre national ou, à défaut, leurs lieu et date de naissance) et les coordonnées de la victime ou de son représentant légal;

- de identificatiegegevens van het slachtoffer en, in voorkomend geval, van zijn wettelijke vertegenwoordiger (naam, voornamen, evenals het Rijksregisternummer, of bij gebreke daaraan de geboorteplaats en - datum) en de contactgegevens van het

slachtoffer of van zijn wettelijke vertegenwoordiger;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- le nom du condamné à l'égard duquel la victime souhaite exercer ses droits dans le cadre de l'exécution de la peine privative de liberté et, le cas échéant, la date de naissance, le lien éventuel avec la personne condamnée, ainsi que la date du jugement et le tribunal qui l'a rendu ;- l'indication que la victime souhaite être informée des décisions relatives aux modalités d'exécution de la peine, de la fin de la peine et de la libération définitive;- l'indication que la victime souhaite être entendue par le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines ;- la formulation des conditions susceptibles d'être imposées dans l'intérêt de la victime ;- si la victime le souhaite, les informations relatives à l'indemnisation et toutes autres informations supplémentaires que la victime veut communiquer au juge de l'application des peines ou au tribunal de l'application des peines; | <ul style="list-style-type: none">- de naam van de veroordeelde ten aanzien van dewelke het slachtoffer zijn rechten in de strafuitvoering wenst uit te oefenen, en in voorkomend geval, de geboortedatum, de mogelijke band met de veroordeelde, evenals de datum van de rechterlijke uitspraak en de rechterlijke instantie die ze uitsprak;- de aanduiding of het slachtoffer wenst te worden geïnformeerd over de beslissingen met betrekking tot de strafuitvoeringsmodaliteiten, het strafeinde en de definitieve invrijheidstelling;- de aanduiding of het slachtoffer wenst te worden gehoord door de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank;- de omschrijving van de voorwaarden die in het belang van het slachtoffer kunnen worden opgelegd;- indien het slachtoffer dit wenst, informatie over de schadevergoeding en alle andere bijkomende informatie die het slachtoffer wil meedelen aan de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank. |
|--|---|

4° le greffe : le greffe du tribunal de l'application des peines ;

4° de griffie: de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank;

5° banque de données informatisée : le Dossier Judiciaire Electronique Intégré de Suivi, visé par l'article 15 de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés.

5° geïnformatiseerde gegevensbank: het Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier, bedoeld in artikel 15 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank.

Chapitre 2 – Détermination des crimes et délits visés par l'article 3/1 de la loi

Art. 2. § 1^{er}. Conformément à l'article 3/1 de la loi, le ministère public près la juridiction qui a rendu le jugement ou l'arrêt ayant acquis autorité de chose jugée saisit le service compétent des communautés aux fins de contacter les victimes des crimes ou délits repris aux points 1° à 3° ci-dessous et pour lesquels des condamnations ont été prononcées dans ce jugement ou cet arrêt:

1° une infraction volontaire et la tentative d'infraction volontaire ayant causé la mort de la victime :

- mort causée suite à une violation grave du droit international humanitaire (article 136*bis*, 136*ter* et 136*quater* du Code pénal) ;
- mort causée suite à une prise d'otage (article 347*bis* du Code pénal) ;
- mort causée suite à un avortement sur une femme qui n'y a pas consenti (article 352 du Code pénal) ;
- mort causée par un viol ou un attentat à la pudeur (article 417/12 du Code pénal) ;
- meurtre (article 393 du Code pénal) ;
- assassinat (article 394 du Code pénal) ;
- parricide (article 395 du Code pénal) ;
- infanticide (article 396 du Code pénal) ;
- empoisonnement (article 397 du Code pénal) ;
- mort causée, sans intention de la donner, par des coups et blessures volontaires, avec ou sans préméditation (article 401 du Code pénal)
- mort causée, sans intention de la donner, par l'administration volontaire de substances nocives (articles 402 et 404 du Code pénal) ;

Hoofdstuk 2 – Bepaling van de misdaden en wanbedrijven bedoeld in artikel 3/1 van de wet

Art. 2. § 1. Het openbaar ministerie bij het gerecht dat het in kracht van gewijsde getreden vonnis of arrest heeft uitgesproken, vat overeenkomstig artikel 3/1 van de wet, de bevoegde dienst van de gemeenschappen om de slachtoffers te contacteren van de misdaden of wanbedrijven opgelijst in de onderstaande punten 1° tot 3° en waarvoor veroordelingen werden uitgesproken in dit vonnis of arrest:

1° een opzettelijke misdrijf dat de dood van het slachtoffer heeft veroorzaakt en de poging daartoe:

- ernstige schending van het internationaal humanitair recht met de dood tot gevolg (artikelen 136*bis*, 136*ter* en 136*quater* van het Strafwetboek);
- gijzeling met de dood tot gevolg (artikel 347*bis* van het Strafwetboek);
- vruchtafdrijving bij een vrouw die daarin niet heeft toegestemd met de dood tot gevolg (artikel 352 van het Strafwetboek);
- verkrachting of aanranding van de eerbaarheid met de dood tot gevolg (artikel 417/12 van het Strafwetboek);
- doodslag (artikel 393 van het Strafwetboek);
- moord (artikel 394 van het Strafwetboek);
- oudermoord (artikel 395 van het Strafwetboek);
- kindermoord (artikel 396 van het Strafwetboek);
- vergiftiging (artikel 397 van het Strafwetboek);
- opzettelijke slagen en verwondingen met de dood tot gevolg zonder oogmerk om te doden al dan niet met voorbedachten rade (artikel 401 van het Strafwetboek);
- opzettelijk toedienen van schadelijke stoffen met ongewild de dood tot gevolg (artikelen 402 en 404 van het Strafwetboek);

- mort causée suite à une entrave méchante à la circulation (article 408 du Code pénal) ;
- mort causée suite à une mutilation des organes génitaux d'une personne de sexe féminin (article 409 du Code pénal) ;
- mort causée suite à un acte de torture ou à un traitement inhumain (articles 417/2 et 417/3 du Code pénal) ;
- mort d'un mineur ou d'une personne vulnérable causée par un délaissement (article 423 du Code pénal) ;
- mort causée par une privation volontaire d'aliments ou de soins infligée à des mineurs et à des personnes vulnérables (article 425 du Code pénal) ;
- mort d'un mineur ou d'une personne vulnérable causée suite à des négligences (article 426 du Code pénal) ;
- mort causée par l'enlèvement et le recel de mineurs et de personnes vulnérables (article 428 du Code pénal).
- mort causée par la traite d'êtres humains (articles 433quinquies, §§ 1^{er} et 2, 433octies, alinéas 1^{er} et 2, et 433novies du Code pénal) ;
- mort causée à la suite du trafic d'organe humain (articles 433novies/2 et 433novies/10 du Code pénal) ;
- mort causée par l'abus de la situation de faiblesse d'une personne (article 442quater du Code pénal)
- mort causée, sans intention de la donner, par un vol avec violences ou menaces, ou par une extorsion (article 474 du Code pénal) ;
- meurtre commis pour faciliter un vol ou une extorsion (article 475 du Code pénal) ;
- mort causée par un incendie volontaire (article 518 du Code pénal) ;
- meurtre pour faciliter la destruction ou détérioration de denrées,
- kwaadwillige belemmering van het verkeer met de dood tot gevolg (artikel 408 van het Strafwetboek);
- verminking van de genitaliën van een persoon van het vrouwelijk geslacht met de dood tot gevolg (artikel 409 van het Strafwetboek);
- foltering of onmenselijke behandeling met de dood tot gevolg (artikelen 417/2 en 417/3 van het Strafwetboek);
- verlating van een minderjarige of een kwetsbaar persoon met de dood tot gevolg (artikel 423 van het Strafwetboek);
- opzettelijk onthouden van voedsel of verzorging aan minderjarigen en aan kwetsbare personen met de dood tot gevolg (artikel 425 van het Strafwetboek);
- het nalaten om een minderjarige of een kwetsbaar persoon te onderhouden met de dood tot gevolg (artikel 426 van het Strafwetboek);
- ontvoering en verbergings van minderjarige en van kwetsbare personen met de dood tot gevolg (artikel 428 van het Strafwetboek).
- mensenhandel met de dood tot gevolg (artikelen 433quinquies, §§ 1 en 2, 433octies, eerste en tweede lid, en 433novies van het Strafwetboek);
- handel in menselijke organen met de dood tot gevolg (artikelen 433novies/2 en 433novies/10 van het Strafwetboek);
- misbruik van de zwakke toestand van een persoon met de dood tot gevolg (artikel 442quater van het Strafwetboek);
- diefstal met geweld of bedreiging of afpersing die, zonder oogmerk op te doden, de dood tot gevolg heeft (artikel 474 van het Strafwetboek);
- doodslag om diefstal of afpersing te vergemakkelijken (artikel 475 van het Strafwetboek);
- opzettelijke brandstichting met de dood tot gevolg (artikel 518 van het Strafwetboek);
- doodslag om de vernieling of beschadiging van eetwaren,

marchandises ou autres propriétés mobilières ou pour en assurer l'impunité (article 532 du Code pénal).

2° une infraction involontaire ayant causé la mort de la victime :

- mort causée par des coups et blessures involontaires (article 419, alinéa 1^{er}, du Code pénal) ;
- homicide involontaire causé par un accident de la circulation (article 419, alinéa 2, du Code pénal) ;
- mort causée suite à un accident ferroviaire (article 422 du Code pénal).

3° viol et tentative de viol (articles 417/11 à 417/22 du Code pénal).

§ 2. Dans des cas exceptionnels, en raison des circonstances particulières propres au dossier, le ministère public près la juridiction qui a rendu le jugement ou l'arrêt ayant acquis autorité de chose jugée peut décider de saisir le service compétent des communautés lorsque la condamnation a été prononcée pour d'autres faits que ceux visées au § 1^{er}.

koopwaren of andere roerende eigendommen te vergemakkelijken of om de straffeloosheid ervan te verzekeren (artikel 532 van het Strafwetboek).

2° een onopzettelijk misdrijf dat de dood van het slachtoffer heeft veroorzaakt:

- onopzettelijke slagen en verwondingen met de dood tot gevolg (artikel 419, eerste lid, van het Strafwetboek);
- onopzettelijke doding ten gevolge van een verkeersongeval (artikel 419, tweede lid, van het Strafwetboek);
- treinongeval met de dood tot gevolg (artikel 422 van het Strafwetboek).

3° verkrachting en de poging daartoe (artikelen 417/11 tot 417/22 van het Strafwetboek).

§ 2. In uitzonderlijke gevallen en omwille van bijzondere omstandigheden eigen aan het dossier, kan het openbaar ministerie bij het gerecht dat het in kracht van gewijsde getreden vonnis of arrest heeft uitgesproken, beslissen om de bevoegde dienst van de gemeenschappen te vatten wanneer de veroordeling werd uitgesproken voor andere feiten dan deze bedoeld in § 1.

Chapitre 3 – Modalités selon lesquelles la victime peut demander à être informée ou être entendue ou formuler des conditions susceptibles d'être imposées dans son intérêt lors de l'octroi des modalités d'exécution de la peine

Hoofdstuk 3 – Wijze waarop het slachtoffer kan vragen om te worden geïnformeerd, te worden gehoord of om voorwaarden te formuleren die in zijn belang kunnen worden opgelegd bij de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteiten

Section 1 – Disposition relative à la victime désignée dans la saisine du ministère public visée par l'article 3/1 de la loi

Afdeling 1 – Bepaling ten aanzien van het slachtoffer aangeduid in de vatting van het openbaar ministerie zoals bedoeld in artikel 3/1 van de wet

Art. 3. § 1^{er}. La saisine, par le ministère public, du service compétent des communautés, visée par l'article 3/1 de la loi, est accompagnée des informations suivantes:

- les données d'identification (nom, prénoms, ainsi que le numéro du

Art. 3. § 1. De vatting door het openbaar ministerie van de bevoegde dienst van de gemeenschappen, zoals bedoeld in artikel 3/1 van de wet, wordt vergezeld van de volgende informatie:

- de identificatiegegevens (naam, voornamen, evenals het Rijksregisternummer, of bij gebreke

Registre national ou, à défaut, leurs lieu et date de naissance) des victimes;

- une copie des jugements et arrêts.

§ 2. Le service compétent des communautés contacte sans délai les victimes désignées dans la saisine en vue de les informer de la procédure d'exécution de la peine privative de liberté et des droits dont elles disposent dans ce cadre.

Si la victime le souhaite, une fiche victime est établie.

Section 2 – Disposition relative à la victime visée par l'article 2, 6°, a) et b) de la loi

Art. 4. Le greffe de la juridiction de jugement adresse sans délai un courrier informatif à la victime visée par l'article 2, 6°, a) et b) de la loi au moment où une décision judiciaire prononçant une peine privative de liberté acquiert force de chose jugée.

Ce courrier précise à la victime quels sont ses droits dans le cadre de la loi et quelles sont les formalités à accomplir si elle souhaite être informée, être entendue ou formuler des conditions susceptibles d'être imposées dans son intérêt lors l'octroi d'une modalité d'exécution de la peine.

Il contient également une fiche victime vierge et les coordonnées du service compétent des communautés.

Section 3 – Disposition relative à la victime visée par l'article 3 de la loi

Art. 5. La victime qui a introduit, conformément à l'article 3 de la loi, une demande écrite, reçoit du greffe la décision du juge de l'application des peines relative à l'intérêt direct et légitime, accompagnée d'un courrier informatif.

Ce courrier précise à la victime quels sont ses droits dans le cadre de la loi et quelles sont les formalités à accomplir si elle souhaite être informée, être entendue ou formuler des

daaraan de plaats en datum van geboorte) van de slachtoffers;

- een afschrift van de vonnissen en arresten.

§2. De bevoegde dienst van de gemeenschappen contacteert zonder uitstel de in de vatting aangeduide slachtoffers om hen te informeren over de uitvoeringsprocedure van de vrijheidsstraf en hun rechten in dit kader.

Indien het slachtoffer dit wenst, wordt er een slachtofferfiche opgesteld.

Afdeling 2 – Bepaling ten aanzien van het slachtoffer bedoeld in artikel 2, 6°, a) en b) van de wet

Art. 4. De griffie van het vonnisgerecht zendt zonder uitstel een informatief schrijven naar het slachtoffer bedoeld in artikel 2, 6°, a) en b) van de wet bij het in kracht van gewijsde treden van een gerechtelijke beslissing die een vrijheidsstraf uitspreekt.

Dit schrijven legt het slachtoffer uit welke rechten hij heeft in het kader van de wet en welke formaliteiten hij moet vervullen indien hij wenst te worden geïnformeerd, te worden gehoord of voorwaarden te formuleren die in zijn belang bij de toekenning van strafuitvoeringsmodaliteiten kunnen worden opgelegd.

Het omvat eveneens een blanco slachtofferfiche en de contactgegevens van de bevoegde dienst van gemeenschappen.

Afdeling 3 – Bepaling ten aanzien van het slachtoffer zoals bedoeld in artikel 3 van de wet

Art. 5. Het slachtoffer, dat overeenkomstig artikel 3 van de wet een schriftelijk verzoek heeft ingediend, ontvangt van de griffie, samen met de beslissing van de strafuitvoeringsrechter betreffende het direct en legitiem belang, een informatief schrijven. Dit schrijven legt het slachtoffer uit welke rechten hij heeft in het kader van de wet en welke formaliteiten hij moet vervullen indien hij wenst te worden geïnformeerd, te worden

conditions susceptibles d'être imposées dans son intérêt lors l'octroi d'une modalité d'exécution de la peine.

Il contient également une fiche victime vierge et les coordonnées du service compétent des communautés.

gehoord of voorwaarden te formuleren die in zijn belang bij de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteiten kunnen worden opgelegd.

Het omvat eveneens een blanco slachtofferfiche en de contactgegevens van de bevoegde dienst van de gemeenschappen.

Chapitre 4 – Dispositions relatives à la fiche victime

Hoofdstuk 4 – Bepalingen inzake de slachtofferfiche

Section 1 – Disposition relatives à l'établissement de la fiche victime

Afdeling 1 – Bepaling inzake het opmaken van de slachtofferfiche

Art. 6. La fiche victime peut être établie à tout moment de la procédure. Elle peut être complétée par la victime elle-même ou avec l'assistance du service compétent des communautés. Elle est signée par la victime.

Art. 6. De slachtofferfiche kan op elk moment van de procedure worden opgemaakt. Ze kan door het slachtoffer zelf of met bijstand van de bevoegde dienst van de gemeenschappen worden ingevuld. Ze wordt ondertekend door het slachtoffer.

Lorsque la victime établit elle-même la fiche victime, elle la transmet au greffe d'un tribunal de l'application des peines ou au service compétent des communautés.

Wanneer het slachtoffer de slachtofferfiche zelf opmaakt, maakt hij deze over aan de griffie van een strafuitvoeringsrechtbank of aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen.

Section 2 – Disposition relatives à l'enregistrement et la conservation de la fiche victime

Afdeling 2 – Bepaling inzake het registreren en bewaren van de slachtofferfiche

Art. 7. § 1^{er}. La fiche victime et les informations qu'elle contient sont introduites dans la banque de données informatisée afin que ces informations puissent être prises en compte au moment opportun, par les acteurs, qui interviennent au stade de l'exécution de la peine conformément à leurs missions légales,.

Art. 7. § 1. De slachtofferfiche en de erin vermelde informatie wordt in de geïnformatiseerde gegevensbank geregistreerd opdat de actoren, die overeenkomstig hun wettelijke opdrachten in de strafuitvoering tussenkomen, er op het gepaste moment rekening mee kunnen houden.

Lorsque la fiche victime est transmise par la victime au greffe, le greffe l'introduit sans délai dans la banque de données informatisée.

Wanneer de slachtofferfiche door het slachtoffer wordt overgemaakt aan de griffie, registreert de griffie deze zonder uitstel in de geïnformatiseerde gegevensbank.

Lorsque la fiche victime est établie avec l'assistance du service compétent des communautés ou transmis à ce service par la victime, ce service l'introduit sans délai dans la banque de données informatisée.

Wanneer de slachtofferfiche wordt opgesteld met bijstand van de bevoegde dienst van de gemeenschappen of aan deze dienst wordt overgemaakt door het slachtoffer, registreert deze dienst de slachtofferfiche zonder uitstel in de geïnformatiseerde gegevensbank.

§2. La page "Coordonnées de la victime" de la fiche victime ne peut pas être communiquée au condamné ni à son avocat. Les mesures techniques et organisationnelles nécessaires sont mises en œuvre afin de le garantir, y compris la conservation distincte de cette page.

Lorsque le condamné demande une copie du dossier ou chaque fois que le dossier est tenu à la disposition du condamné et de son avocat pour consultation, le greffe veille à ce que le sous-dossier contenant la page "Coordonnées de la victime" ne figure pas dans le dossier.

Section 3 – Disposition relatives à la modification, au retrait ou à l’actualisation de la fiche victime

Art. 8. La victime peut à tout moment modifier ou retirer la fiche victime.

Pour modifier ou retirer la fiche victime, la victime doit s'adresser au service compétent des communautés ou au greffe d'un tribunal de l'application des peines.

Le ministère public, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peuvent saisir le service compétent des communautés en vue d'une actualisation de la fiche victime.

Chapitre 5 – Communication des décisions au service compétent des communautés

Art. 9. Lorsque le service compétent des communautés intervient dans un dossier, les décisions prises par le juge de l'application des peines, le tribunal de l'application des peines ou la Cour de cassation lui sont communiquées.

Chapitre 6 – Assistance d'un interprète

Art. 10. La victime qui souhaite comparaître en personne à l'audience pour être entendue sur les conditions susceptibles d'être imposées

§2. De pagina 'Contactgegevens slachtoffer' van de slachtofferfiche mag niet worden meegedeeld aan de veroordeelde of zijn advocaat. De nodige technische en organisatorische maatregelen worden hiertoe genomen waaronder het feit dat deze pagina apart wordt bewaard.

De griffie waakt er over dat, wanneer de veroordeelde een afschrift van het dossier vraagt of telkens wanneer het dossier voor inzage ter beschikking wordt gesteld van de veroordeelde en zijn advocaat, de map die de pagina 'Contactgegevens slachtoffer' bevat, zich niet in het dossier bevindt.

Afdeling 3 – Bepaling inzake het aanpassen, het intrekken of het actualiseren van de slachtofferfiche

Art. 8. Het slachtoffer kan op elk moment de slachtofferfiche aanpassen of intrekken.

Om de slachtofferfiche aan te passen of in te trekken, moet het slachtoffer zich richten tot de bevoegde dienst van de gemeenschappen of tot de griffie van een strafuitvoeringsrechtbank.

Het openbaar ministerie, de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank kunnen de bevoegde dienst van gemeenschappen vatten om de slachtofferfiche te actualiseren.

Hoofdstuk 5 – Mededeling van beslissingen aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen

Art. 9. Wanneer de bevoegde dienst van de gemeenschappen tussenkomt in een dossier, worden de beslissingen die worden genomen door de strafuitvoeringsrechter, de strafuitvoeringsrechtbank en het Hof van Cassatie aan hem meegedeeld.

Hoofdstuk 6 – Bijstand door een tolk

Art. 10. Het slachtoffer dat in persoon wenst te verschijnen op de zitting om te worden gehoord over de voorwaarden die in zijn belang

dans son intérêt et qui ne comprend pas la langue de la procédure le fait savoir sans délai au greffe du tribunal de l'application des peines par le moyen de communication écrit le plus rapide dès qu'elle reçoit la lettre recommandée qui l'informe des lieu, jour et heure de l'audience. Le greffe prend les mesures appropriées pour que la victime soit assistée d'un interprète juré à l'audience.

kunnen worden opgelegd en dat de taal van de rechtspleging niet begrijpt, deelt dit zonder uitstel mee aan de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel, van zodra hij de aangetekende brief ontvangt waarmee hij in kennis wordt gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting. De griffie neemt de gepaste maatregelen opdat het slachtoffer op de zitting kan worden bijgestaan door een beëdigd tolk.

Chapitre 7 – Agrément des associations

Art. 11. L'agrément des associations habilitées à assister la victime conformément aux dispositions de la loi est octroyé aux mêmes conditions et selon la même procédure que celles prévues à l'article 53bis de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels.

L'agrément visé à l'alinéa 1^{er} peut être demandé par une organisation au nom d'associations qui remplissent les conditions fixées, pour autant que cette organisation apporte la preuve qu'elle est habilitée à représenter ces associations.

Hoofdstuk 7 – Erkenning van verenigingen

Art. 11. De erkenning van verenigingen die het slachtoffer kunnen bijstaan overeenkomstig de bepalingen van de wet, wordt verleend onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde procedure als voorzien in artikel 53bis van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan occasionele redders.

De erkenning bedoeld in het eerste lid kan door een overkoepelend organisme worden aangevraagd in naam van verenigingen die aan de gestelde voorwaarden voldoen en dit voorzover het organisme aantoont dat het gemachtigd is om deze verenigingen te vertegenwoordigen.

Chapitre 8 – Dispositions finales

Art. 12. En matière de protection de leurs données à caractère personnel, les victimes jouissent des droits énoncés au titre II, chapitre 3 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 13. L'arrêté ministériel du 30 janvier 2007 fixant le contenu du dossier d'informations visé à l'article 7, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits

Hoofdstuk 8 – Slotbepalingen

Art. 12. Wat de bescherming van hun persoonsgegevens betreft, genieten slachtoffers de rechten die zijn vastgesteld in titel II, hoofdstuk 3, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 13. Het ministerieel besluit van 30 januari 2007 tot vaststelling van de inhoud van het inlichtingendossier zoals bedoeld in artikel 7, laatste lid, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer

reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, est abrogé.

Art. 14. Les déclarations de victimes et les fiches victimes établies en application de l'arrête royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, restent valides après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le greffe transmet sans délai au service compétent des communautés les déclarations de victimes dans lesquelles des victimes ont indiqué qu'elles souhaitaient formuler des conditions qui pourraient être imposées dans leur intérêt avec l'intervention d'un assistant de justice du service d'accueil des victimes, et qui n'ont pas encore été transmises au service compétent des communautés au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté ou qui ont été reçues par le greffe après cette entrée en vigueur, accompagnées des informations visées à l'article 3. Le service compétent des communautés contacte sans délai la victime pour l'informer sur la procédure d'exécution de la peine privative de liberté et ses droits à cet égard, conformément aux dispositions du présent arrêté royal.

Art. 15. Les associations, visées à l'article 11, qui sont déjà agréées dans le cadre de l'article 4 de l'arrête royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, restent agréées dans le cadre du présent arrêté.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2022.

toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wordt opgeheven.

Art. 14. De slachtofferverklaringen en slachtofferfiches opgesteld met toepassing van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, blijven geldig na de inwerkingtreding van voorliggend besluit.

De griffie maakt de slachtofferverklaringen waarin slachtoffers hebben aangegeven dat ze door tussenkomst van een justitieassistent slachtofferonthaal voorwaarden wensen te formuleren die in hun belang zouden kunnen worden opgelegd, die nog niet zijn overgemaakt aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen op het moment van inwerkingtreding van voorliggend besluit of die de griffie na de inwerkingtreding ervan ontvangt, zonder uitstel over aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen, vergezeld van de informatie bedoeld in artikel 3. De bevoegde dienst van de gemeenschappen contacteert zonder uitstel het slachtoffer om hem te informeren over de uitvoeringsprocedure van de vrijheidsstraf en hun rechten in dit kader, overeenkomstig de bepalingen van dit koninklijk besluit.

Art. 15. De verenigingen, bedoeld in artikel 11, die reeds erkend zijn in het kader van artikel 4 van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, blijven erkend in het kader van voorliggend koninklijk besluit.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2022.

Art. 17. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 17. De minister, bevoegd voor Justitie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné le

Gegeven te

Par le Roi:

Van Koningswege:

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'V' followed by a horizontal line and a diagonal stroke.

V. VAN QUICKENBORNE

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Arrêté royal portant exécution des articles de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, qui portent sur les règles selon lesquelles les victimes peuvent demander à être informées, à être entendues et à formuler des conditions dans leur intérêt

Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten die betrekking hebben op de wijze waarop de slachtoffers kunnen vragen om te worden geïnformeerd, om te worden gehoord of om voorwaarden in hun belang te laten opleggen

RAPPORT AU ROI

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sire,

L'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature a pour objet l'exécution des articles 2, 6°, 3, §2, 3/1, 53, alinéa 3, 61, § 4, alinéa 4, 63, § 3, alinéa 2, 68, § 3, alinéa 3, 90, § 1, alinéa 3, et 95/6, alinéa 3, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, de même que l'article 23*bis*, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Suite à l'avis du Conseil d'Etat, les fondements juridiques initialement mentionnés ont été élargis à tous les articles précités.

Het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg, beoogt uitvoering te geven aan de artikelen 2, 6°, 3, § 2, 3/1, 53, derde lid, 61, § 4, vierde lid, 63, § 3, tweede lid, 68, § 3, derde lid, 90, § 1, derde lid, en 95/6, derde lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, evenals aan artikel 23*bis*, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Volgend op het advies van de Raad van State werden de initieel vermelde rechtsgronden uitgebreid tot alle voormelde artikelen.

L'article 2, 6°, de cette loi définit la notion de 'victime' en fonction de l'application de la loi du 17 mai 2006 et de ses arrêtés d'exécution. Cet article prévoit également que les modalités selon lesquelles la victime peut demander à être informée et/ou entendue dans le cadre de cette loi, seront déterminées par arrêté royal.

Het artikel 2, 6°, van deze wet definieert de notie 'slachtoffer' in functie van de toepassing van de wet van 17 mei 2006 en haar uitvoeringsbesluiten. Dit artikel bepaalt tevens dat de wijze waarop het slachtoffer kan vragen om te worden geïnformeerd en / of gehoord in het kader van deze wet, zal worden bepaald bij koninklijk besluit.

Le présent projet établit également la manière dont la victime peut formuler des conditions pouvant être imposées dans son intérêt.

Ook de wijze waarop het slachtoffer voorwaarden kan formuleren die in zijn belang kunnen worden opgelegd, wordt in het voorliggende ontwerp bepaald.

L'article 15 de la loi du 29 juin 2021 portant opérationnalisation de la procédure d'exécution des peines privatives de liberté de trois ans ou moins abroge en effet l'actuel arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. L'arrêté royal précité règle encore actuellement les modalités pratiques selon lesquelles les victimes peuvent se manifester dans le cadre de l'exécution de la peine. Cette abrogation entre en vigueur le 1^{er} septembre 2022.

Artikel 15 van de wet van 29 juni 2021 tot operationalisering van de procedure voor de uitvoering van vrijheidsstraffen van drie jaar of minder heft het huidige koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, immers op. Voornoemd koninklijk besluit regelt momenteel nog de praktische uitwerking van de wijze waarop de slachtoffers zich kunnen manifesteren in het raam van de strafuitvoering. Deze opheffing treedt in werking op 1 september 2022.

Elle est nécessaire pour différentes raisons.

Deze opheffing is nodig om verschillende redenen.

Il était tout d'abord nécessaire d'adapter différents formulations et processus, à la suite de la sixième réforme de l'État.

Vooreerst was er de nood aan de aanpassing van verschillende formuleringen en processen, volgend op de zesde Staatshervorming.

En outre, sur la base des expériences tirées de la pratique depuis l'entrée en vigueur de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 le 1^{er} février 2007, un certain nombre de processus peuvent être redéfinis afin de les rendre plus efficaces et plus soucieux des victimes. On ne touche cependant pas aux principes qui étaient déjà contenus dans l'arrêté de 2007.

Bovendien, volgend op de praktijkervaringen sinds de inwerkingtreding van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 op 1 februari 2007, kunnen een aantal processen worden hertekend teneinde deze efficiënter en meer slachtoffervriendelijk te maken. Voor het overige wordt niet geraakt aan de principes die reeds vervat lagen in het besluit van 2007.

L'article 3/1, inséré dans la loi du 17 mai 2006 par la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure

Artikel 3/1, ingevoegd in de wet van 17 mei 2006 door de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de

devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans ou moins, Vous octroie la délégation de déterminer pour quels crimes ou délits portant atteinte à l'intégrité physique ou psychique de tiers ou menaçant celle-ci les victimes seront, à l'avenir, contactées de manière « proactive » par les services compétents des communautés.

Il s'ensuit qu'il y a lieu d'adapter les règles fixées par le Roi concernant la manière dont les victimes peuvent demander à être informées et/ou être entendues.

En ce qui concerne l'article 10 de l'arrêté royal relatif à l'assistance par un interprète, il est précisé, suite à l'avis du Conseil d'Etat, que la base légale est offerte par l'article 23*bis*, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

En ce qui concerne les articles 11 et 14 de l'arrêté royal, relatifs à la reconnaissance des associations qui peuvent assister les victimes, il est précisé que la base légale est offerte par le pouvoir général d'exécution dont dispose le Roi en vertu de l'article 108 de la Constitution, lu conjointement avec les articles 3, § 2, 53, alinéa 3, 61, § 4, alinéa 4, 63, § 3, alinéa 2, 68, § 3, alinéa 3, 90, § 1, alinéa 3, en 95/6, alinéa 3, de la loi du 17 mai 2006 précitée, qui déterminent que la victime peut se faire assister par une association agréée à cette fin par le Roi. Les articles 35, § 1, alinéa 3, et 44, § 3, alinéa 4, de cette loi ne sont pas retenus dans cette énumération comme ils sont abrogés par l'article 24 de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en vue d'adapter la procédure devant le juge de l'application des peines en ce qui concerne les peines privatives de liberté de trois ans

strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, geeft U de delegatie om te bepalen voor welke misdaden of wanbedrijven die de fysieke of psychische integriteit van derden aantasten of bedreigen de slachtoffers in de toekomst 'proactief' zullen worden gecontacteerd door de bevoegde diensten van de gemeenschappen.

Dit maakt dat de door de Koning bepaalde regels over de wijze waarop de slachtoffers kunnen vragen om te worden geïnformeerd en/of te worden gehoord, moeten worden aangepast.

Voor artikel 10 van het koninklijk besluit met betrekking tot de bijstand door een tolk, wordt, volgend op het advies van de Raad van State, gepreciseerd dat de rechtsgrond hiervoor wordt geboden door artikel 23*bis*, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Voor de artikelen 11 en 14 van het koninklijk besluit, die betrekking hebben op de erkenning van verenigingen die de slachtoffers kunnen bijstaan, wordt gepreciseerd dat de rechtsgrond wordt geboden door de algemene uitvoeringsbevoegdheid van de Koning, vervat in artikel 108 van de Grondwet, gelezen in samenhang met de artikelen 3, § 2, 53, derde lid, 61, § 4, vierde lid, 63, § 3, tweede lid, 68, § 3, derde lid, 90, § 1, derde lid, en 95/6, derde lid, van de voornoemde wet van 17 mei 2006, die bepalen dat het slachtoffer zich kan laten bijstaan door een door de Koning hiertoe erkende vereniging. De artikelen 35, § 1, derde lid, en 44, § 3, vierde lid, van deze wet zijn niet weerhouden in de opsomming omdat deze worden opgeheven door artikel 24 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten tot aanpassing van de procedure voor de

ou moins, comme le Conseil d'Etat le remarque dans la note en bas de page numéro 3 dans son avis. Cette abrogation entre en vigueur le 1^{er} septembre 2022.

strafuitvoeringsrechter voor de vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, zoals de Raad van State aangeeft in voetnoot 3 van haar advies. Deze opheffing treedt in werking op 1 september 2022.

Ce qui précède est repris dans un nouveau cadre d'exécution qui Vous est soumis dans le présent arrêté royal.

Het bovenstaande wordt samen ingevoegd in een nieuw uitvoeringskader dat in voorliggend koninklijk besluit aan U wordt voorgelegd.

Conformément à l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, le texte en projet a été soumis à l'avis de l'Inspection des Finances et à l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, is de ontwerp tekst voor advies voorgelegd aan de Inspectie van Financiën en voor akkoord aan de Staatssecretaris van Begroting.

Le texte a été également soumis pour avis à la Conférence interministérielle des Maisons de justice du 8 novembre 2021 et du 7 juillet 2022;

De tekst werd ook voor advies voorgelegd aan de Interministeriële Conferentie Justitiehuisen van 8 november 2021 en van 7 juli 2022;

Le projet a également été soumis au Conseil d'Etat afin qu'il rende un avis dans un délai de 30 jours.

Tevens is het ontwerp aan de Raad van State voorgelegd voor advies binnen de 30 dagen.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, le projet a été soumis pour avis à l'Autorité de Protection de données. Etant donné que le texte soumis au Conseil d'Etat a fait l'objet de modifications suite à cet avis, les dispositions modifiées ou ajoutées ont encore été soumises à la section de législation, conformément à la prescription de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat.

Volgend op het advies van de Raad van State werd het ontwerp voor advies overgemaakt aan de Gegevensbeschermingsautoriteit. Aangezien de aan de Raad van State voorgelegde tekst ten gevolge van dit advies nog wijzigingen onderging, werden de gewijzigde of toegevoegde bepalingen, ter inachtneming van het voorschrift van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, opnieuw aan de afdeling Wetgeving voorgelegd.

Commentaire des articles

Toelichting bij de artikelen

L'article 1^{er} définit les termes utilisés à maintes reprises dans l'arrêté royal.

Het eerste artikel omvat een definitie van begrippen die veelvuldig in het koninklijk besluit voorkomen.

Plusieurs définitions de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 ne sont pas maintenues. La distinction établie entre l'assistant de justice de première ligne et l'assistant de

Een aantal definities uit het koninklijk besluit van 29 januari 2007 worden niet behouden. Het onderscheid tussen de justitieassistent eerstelijns en de justitieassistent

justice chargé de l'accueil des victimes ne concorde plus avec les changements structurels qu'ont connus les maisons de justice à la suite de la sixième réforme de l'État. Ces missions sont actuellement accomplies par le service compétent des communautés. En vue de l'application du présent arrêté royal, ce service est défini comme étant le service désigné par les communautés qui assure l'information générale et spécifique, le soutien et l'assistance des victimes dans le cadre des modalités d'exécution de la peine privative de liberté.

La distinction entre une déclaration de la victime, complétée par la victime, et une fiche de la victime, complétée par la victime avec l'aide du service d'accueil des victimes, n'est pas maintenue. L'expérience pratique montre que cette distinction offre peu de plus-value et peut au contraire prêter à confusion, tant pour les victimes que pour les acteurs. Dans le cadre de l'exécution de la peine, il a été indiqué qu'il était plus simple de travailler avec un seul document ne comportant qu'une seule et même dénomination, avec une préférence pour la dénomination « fiche victime », qui a également été appliquée sous le régime ancien des lois de 1998 sur la libération conditionnelle. Ce terme est toujours ancré dans la pratique de l'exécution de la peine. La définition indique par ailleurs quelles données la fiche victime doit comprendre. Elles servent de fil conducteur pour le modèle qui sera joint à l'arrêté ministériel. Le Conseil d'Etat remarque sous le numéro 6 de son avis qu'une délégation à un ministre peut uniquement porter sur des questions d'ordre accessoire ou de détail. Compte tenu de cette remarque, ainsi que de l'avis de l'Autorité de protection des données selon lequel le texte devrait définir de manière exhaustive les catégories de données à caractère personnel et prévoir que la victime soit informée du caractère obligatoire ou facultatif de la communication de ces catégories de

slachtofferonthaal past niet meer in de structurele veranderingen die de Justitiehuisen ondergingen volgend op de zesde Staatshervorming. Deze opdrachten worden nu uitgevoerd door de bevoegde dienst van de gemeenschappen. Er wordt een definitie ingevoegd van deze dienst voor de toepassing van dit koninklijk besluit, als zijnde de door de gemeenschappen aangeduide dienst die instaat voor de algemene en specifieke informatieverstrekking en voor de ondersteuning van en de bijstand aan slachtoffers in het kader van de uitvoeringsmodaliteiten van de vrijheidsstraf.

Ook het onderscheid tussen een slachtofferverklaring, ingevuld door het slachtoffer, en een slachtofferfiche, ingevuld door het slachtoffer met hulp van de dienst slachtofferonthaal wordt niet behouden. De praktijkervaring leert dat dit onderscheid weinig meerwaarde biedt en integendeel tot verwarring aanleiding kan geven, zowel voor de slachtoffers als voor de actoren. In het raam van de strafuitvoering werd aangegeven dat het eenvoudiger is om met één document te werken met één en dezelfde benaming, met een voorkeur voor de benaming 'slachtofferfiche', benaming die ook werd gehanteerd onder het oude stelsel van de wetten voorwaardelijke invrijheidstelling van 1998. Deze term is nog steeds ingeburgerd in de praktijk van de strafuitvoering. In de definitie wordt nu ook voorzien welke gegevens de slachtofferfiche moet bevatten. Deze dienen als leidraad voor het model dat bij ministerieel besluit zal worden gevoegd.

De Raad van State merkt onder randnummer 6 van het advies op dat een delegatie aan een minister enkel betrekking kan hebben op bijkomstige of detailmatige aangelegenheden. Hiermee rekening houdend, evenals met het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit die stelt dat de tekst de categorieën van persoonsgegevens uitputtend moet omschrijven en moet voorzien dat het slachtoffer geïnformeerd wordt over het verplichte of facultatieve karakter van de medeling van deze categorieën van gegevens, werd de tekst van het artikel 1, 3°, grondig

données, le texte de l'article 1, 3°, a été substantiellement modifié. Toutes les données, à caractère personnel et autres, demandées à la victime via la fiche victime sont énumérées de manière exhaustive dans l'arrêté royal. Le numéro du registre national est également inclus, conformément aux instructions de l'Autorité de protection des données. Ainsi, la délégation donnée au ministre est clarifiée, notamment la détermination du modèle de la fiche victime par lequel ces informations sont demandées, et les données, à caractère personnel ou non, demandées à la victime sont précisées. A titre informatif, il est renvoyé à l'article 1, 4° de l'arrêté royal actuel du 29 janvier 2007 et au modèle de déclaration de victime déterminé par l'arrêté ministériel du 30 janvier 2007 (remplacé par l'arrêté ministériel du 27 décembre 2013). C'est en sens que le modèle de la fiche victime sera élaboré. Le libellé de l'article 1, 3°, ainsi que le libellé du modèle de la fiche victime, montrent clairement quelles informations la victime doit communiquer (en vue de l'exercice de ses droits) et quelles informations la victime peut communiquer si elle le souhaite.

La référence à la conservation séparée de la page 'Coordonnées' a été reprise sous l'intitulé « Dispositions relatives à l'enregistrement et la conservation de la fiche victime », cet emplacement étant plus logique compte tenu de la structure du présent arrêté royal.

Enfin, le greffe est également défini comme étant le « greffe du tribunal de l'application des peines ». Étant donné qu'à la suite de l'introduction de la prise de contact proactive des victimes dans le cadre de condamnations pour certains faits, le greffe de la juridiction de jugement doit également exécuter certaines missions, il est indiqué, par souci de lisibilité, de définir le greffe qui doit intervenir le plus.

aangepast. Alle gegevens, persoonsgegevens en anderen, die via de slachtofferfiche aan het slachtoffer worden gevraagd zijn uitputtend opgenomen in het koninklijk besluit. Ook het Rijksregisternummer wordt hierin opgenomen, zoals aangegeven door de Gegevensbeschermingsautoriteit. Zo is er duidelijkheid over de delegatie die wordt gegeven aan de minister, met name het vaststellen van het model van slachtofferfiche via het welk deze informatie wordt gevraagd, en over de gegevens, al dan niet persoonsgegevens, die aan het slachtoffer worden gevraagd. Ten informatieve titel wordt verwezen naar het artikel 1, 4° van het huidige koninklijk besluit van 29 januari 2007 en het model van slachtofferverklaring bepaald door het ministerieel besluit van 30 januari 2007 (vervangen door het ministerieel besluit van 27 december 2013). Het toekomstig model van slachtofferfiche zal in dezelfde zin worden uitgewerkt. Uit de formulering van het artikel 1, 3°, evenals uit de redactie van het model van slachtofferfiche blijkt duidelijk welke informatie het slachtoffer moet meedelen (met het oog op de uitoefening van zijn rechten) en de informatie die het slachtoffer kan meedelen indien het dat wenst.

De verwijzing naar de aparte bewaring van de pagina 'Contactgegevens' werd opgenomen onder de hoofding "Bepalingen inzake het registreren en bewaren van de slachtofferfiche" omdat dit een meer logische plaats in de structuur van voorliggend koninklijk besluit is.

Tot slot wordt ook de griffe gedefinieerd als zijnde de 'griffie van de strafuitvoeringsrechtbank'. Aangezien door de invoering van de pro-actieve contactname van de slachtoffers bij veroordelingen voor bepaalde feiten ook de griffe van het vonnisgerecht opdrachten moet uitvoeren, is het gepast omwille van de leesbaarheid de griffie te definiëren die het meest moet tussenkomen.

Suite à l'avis de l'Autorité de protection des données, une nouvelle définition est insérée. Dans le libellé de l'article 7 du projet, il était initialement opté pour les termes neutres de 'banque de données informatisée' et non pour la reprise explicite des termes Dossier Judiciaire Électronique Intégré de Suivi afin de ne pas devoir modifier l'arrêté dans l'hypothèse où ce dossier devrait changer de nom. L'Autorité de protection des données indique qu'une référence explicite doit être faite dans chaque cas au « Dossier Judiciaire Électronique Intégré de Suivi », visé à l'article 15 de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés. Il semble donc approprié de l'inclure dans la définition afin que la notion de "base de données informatisée" puisse continuer à être utilisée dans l'ensemble du texte.

Volgend op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit, wordt een nieuwe definitie ingevoegd. In de formulering van artikel 7 van het ontwerp werd initieel gekozen voor de neutrale term 'geïnformiseerde gegevensbank' en niet voor de expliciete opname van de term Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgingsdossier teneinde het besluit niet te moeten wijzigen in geval deze ooit van naam zou wijzigen. De Gegevensbeschermingsautoriteit stelt echter dat telkens expliciet moet worden verwezen naar het "Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier", zoals bedoeld in artikel 15 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank. Het lijkt dan ook aangewezen dit als definitie op te nemen zodat doorheen de tekst de notie 'geïnformiseerde gegevensbank' verder kan worden gehanteerd.

Pour le reste, il est renvoyé aux définitions de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, qui sont également applicables aux arrêtés d'exécution conformément à l'article 2.

Voor het overige wordt verwezen naar de definities van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten die overeenkomstig het artikel 2 ook van toepassing zijn op de uitvoeringsbesluiten.

Le deuxième chapitre, qui comprend l'article 2, met en œuvre l'article 3/1 de la loi du 17 mai 2006.

Het tweede hoofdstuk, dat artikel 2 omvat, geeft uitvoering aan artikel 3/1 van de wet van 17 mei 2006.

Comme déjà indiqué précédemment, cet article 3/1 confie la compétence au Roi de déterminer pour quels crimes ou délits portant atteinte à l'intégrité physique ou psychique de tiers ou menaçant celle-ci les victimes seront, à l'avenir, contactées de manière « proactive » par les services compétents des communautés. La constitution de cette liste est une donnée importante et a fait l'objet de discussions au Collège des procureurs généraux, avec les communautés. La prise de contact

Dit artikel 3/1 geeft, zoals hoger reeds aangegeven, de bevoegdheid aan de Koning om te bepalen voor welke misdaden en wanbedrijven die de fysieke of psychische integriteit van derden aantasten of bedreigen de slachtoffers in de toekomst 'proactief' zullen worden gecontacteerd door de bevoegde diensten van de gemeenschappen. De samenstelling van deze lijst is een belangrijk gegeven en maakte het voorwerp uit van besprekingen in het College van Procureurs-generaal samen met de

proactive avec ces victimes doit en effet pouvoir être organisée de manière respectueuse et efficace. Parallèlement à cela, cela représente également une augmentation importante de la charge de travail pour les acteurs concernés. S'il est vrai qu'idéalement, toutes les victimes de tels crimes ou délits devraient être contactées de manière proactive en vue de l'exercice de leurs droits dans le cadre de l'exercice de la peine, il y a lieu dans un premier temps d'adopter une approche empreinte du sens des réalités qui s'impose, compte tenu des moyens disponibles, en termes de personnel plus particulièrement.

Eu égard à ce qui précède, il est proposé de débiter, dans une première phase, avec une liste comprenant un certain nombre d'infractions qui relèvent de l'article 3/1 de la loi du 17 mai 2006. Il s'agit des infractions volontaires ayant causé la mort de la victime et tentatives de ces infractions volontaires, des infractions involontaires ayant causé la mort de la victime, ainsi que du viol et de la tentative de viol.

La liste a été adaptée suite aux remarques du Conseil d'Etat sous les numéros 7.2. à 7.4. de l'avis.

Suite à la remarque du Conseil d'Etat sous le numéro 7.1., la phrase introductive de l'article 2 a été modifiée. Comme indiqué au Conseil d'Etat, la nuance dans la formulation dans la phrase introductive vise à clarifier que la saisine dite 'proactive' est limitée aux victimes des faits qui sont repris dans la liste. En effet, une personne peut être condamnée dans le même jugement/arrêt pour des faits différents, dont certains se trouvent dans la liste, et d'autres ne se trouvent pas dans la liste. Ces condamnations peuvent également concerner des victimes différentes, qui ne sont toutefois pas toutes nécessairement victimes des faits repris dans la liste.

gemeenschappen. De proactieve contactname met deze slachtoffers moet immers op een respectvolle en efficiënte wijze kunnen worden georganiseerd. Tegelijkertijd betekent dit ook een belangrijke toename van de werklast voor de betrokken actoren. Hoewel idealiter alle slachtoffers van dergelijke misdaden of wanbedrijven proactief zouden moeten worden gecontacteerd met het oog op de uitoefening van hun rechten in het raam van de strafuitvoering, moet dit in een eerste fase met de nodige realiteitszin worden aangepakt, rekening houdend met de beschikbare middelen, in het bijzonder op personeelsvlak.

Rekening houdend met het bovenstaande wordt in een eerste fase voorgesteld te starten met een lijst die een aantal misdrijven omvat die onder de noemer vallen van artikel 3/1 van de wet van 17 mei 2006. Het betreft opzettelijke misdrijven die de dood van het slachtoffer hebben veroorzaakt en de pogingen daartoe, onopzettelijke misdrijven die de dood van het slachtoffer hebben veroorzaakt en verkrachting en de poging daartoe.

De lijst werd aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State onder de randnummers 7.2 tot 7.4. van het advies.

Volgend op de opmerking van de Raad van State onder randnummer 7.1. werd ook de inleidende zin van het artikel 2 aangepast. Zoals aangegeven aan de Raad van State beoogt deze nuance in de formulering van de inleidende zin duidelijk te maken dat de zogenaamde 'proactieve vatting' beperkt is tot de slachtoffers van de feiten die in de lijst zijn opgenomen. Immers, iemand kan in hetzelfde vonnis/arrest worden veroordeeld voor verschillende feiten, waarvan een of meerdere zich in de lijst bevinden, en andere zich niet in de lijst bevinden. Deze veroordelingen kunnen ook verschillende slachtoffers betreffen die echter niet allen noodzakelijk ook slachtoffer zijn van de feiten opgenomen in de lijst.

Pour permettre tout de même une certaine flexibilité, il est prévu que dans des cas exceptionnels et en raison des circonstances particulières propres à un dossier, le ministère public peut décider de saisir le service compétent des communautés lorsque la condamnation a été prononcée pour d'autres faits.

Cela peut être le cas notamment quand le magistrat estime que ces faits ont gravement porté atteinte ou menacé l'intégrité physique ou psychique de la victime.

L'avis de l'Autorité de protection des données au point 1 n'est pas suivi. En effet, l'Autorité de protection des données semble perdre de vue que la politique en faveur des victimes fait partie de la politique pénale qui est une compétence légale du ministère public. Le Roi ne peut donc pas limiter les cas dans lesquels le procureur du Roi peut décider de faire appel au service compétent des communautés pour faire une offre de service aux victimes. En outre, ces dernières ont également toujours le droit de recourir à ce service. De plus, il s'agit d'une offre de service que les victimes peuvent toujours refuser. Si le Roi devait définir ou limiter les cas dans lesquels le ministère public peut saisir ce service, il irait au-delà du mandat qui lui a été confié par le législateur (à savoir définir les cas dans lesquels le ministère public doit saisir ce service).

Les acteurs concernés se sont engagés à procéder au monitoring et à l'évaluation de la procédure de prise de contact proactive décrite dans le présent arrêté royal. Cet engagement est repris dans une décision du Collège des procureurs généraux que dans une décision de la Conférence interministérielle Maisons de Justice. Parallèlement à cela, la procédure continue à être numérisée. En fonction de l'avancement de la numérisation et de

Teneinde toch enige flexibiliteit mogelijk te maken, is voorzien dat in uitzonderlijke gevallen en omwille van bijzondere omstandigheden eigen aan het dossier, het openbaar ministerie kan beslissen om de bevoegde dienst van de gemeenschappen te vatten wanneer de veroordeling werd uitgesproken voor andere feiten.

Dit kan bijvoorbeeld het geval zijn wanneer de magistraat van mening is dat deze feiten de fysieke of psychische integriteit van het slachtoffer bijzonder ernstig hebben aangetast of bedreigd.

Het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 1 wordt niet gevolgd. De Gegevensbeschermingsautoriteit lijkt immers uit het oog te verliezen dat het slachtofferbeleid een onderdeel vormt van het strafrechtelijk beleid dat een wettelijke bevoegdheid is van het openbaar ministerie. De Koning kan dus de gevallen waarin het openbaar ministerie kan beslissen om de bevoegde dienst van de gemeenschappen te vatten om een diensaanbod te doen aan de slachtoffers niet beperken. Deze laatste hebben trouwens ook steeds het recht om zich tot deze dienst te wenden. Bovendien, het betreft een diensaanbod dat de slachtoffers steeds kunnen weigeren. Indien de Koning de gevallen waarin het openbaar ministerie deze dienst kan vatten zou omschrijven of beperken, treedt hij buiten het mandaat dat de wetgever hem heeft gegeven (met name de gevallen bepalen waarin het openbaar ministerie deze dienst moet vatten).

De betrokken actoren hebben zich geëngageerd om de in dit koninklijk besluit beschreven procedure van proactieve contactname te monitoren en te evalueren. Dit engagement is opgenomen zowel in een beslissing van het College van Procureurs-generaal als in een beslissing van de Interministeriële Conferentie Justitiehuisen. De procedure maakt tegelijkertijd ook het voorwerp uit van een verdere digitalisering. In functie van de verdere digitalisering en van de

l'évaluation de la charge de travail du service compétent des communautés, cette liste pourra être adaptée en temps utile.

Le chapitre 3, qui comprend les articles 3 à 5, concerne les modalités selon lesquelles la victime peut demander à être informée, être entendue ou formuler des conditions susceptibles d'être imposées dans son intérêt lors de l'octroi de modalités d'exécution de la peine. Il est subdivisé en 3 sections détaillant ces différentes modalités.

La première section, qui comprend l'article 3, porte exécution de l'article 3/1 de la loi du 17 mai relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, inséré par la loi précitée du 5 mai 2019. Les données minimales que doit contenir la saisine afin que le service compétent des communautés puisse contacter les victimes de manière correcte et les informer de la procédure d'exécution de la peine privative de liberté et des droits dont elles disposent dans ce cadre y sont précisées. À cette occasion, ce service informe également la victime du fait qu'il peut l'assister pour l'établissement de la fiche victime si elle le souhaite.

Cette disposition reprend de manière actualisée et en tenant compte du moment de la saisine - à savoir peu après l'acquisition de force jugée de la décision de condamnation - ce qui est actuellement prévu par l'arrêté ministériel du 30 janvier 2007 fixant le contenu du dossier d'informations visé à l'article 7, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. Cet

évaluation van de werklust van de bevoegde dienst van de gemeenschappen zal deze lijst ten gepaste tijde aangepast kunnen worden.

Het derde hoofdstuk, dat de artikelen 3 tot en met 5 omvat, betreft de wijze waarop het slachtoffer kan vragen om te worden geïnformeerd, te worden gehoord of om voorwaarden te formuleren die in zijn belang kunnen worden opgelegd bij de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteiten. Het is onderverdeeld in 3 afdelingen die deze verschillende wijzen uitwerken.

De eerste afdeling, die artikel 3 omvat, geeft verdere uitvoering aan artikel 3/1 van de wet van 17 mei betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, zoals ingevoegd door de voornoemde wet van 5 mei 2019. Het bepaalt welke gegevens de vatting minimaal moet omvatten opdat de bevoegde dienst van de gemeenschappen het slachtoffer op een correcte manier kan contacteren en informeren over de strafuitvoeringsprocedure van de vrijheidsstraf en hun rechten in dit kader. Hierbij delen zij het slachtoffer eveneens mee dat, indien hij dit wenst, zij hem kunnen bijstaan voor het invullen van de slachtofferfiche.

Deze bepaling herneemt op een geactualiseerde wijze en rekening houdend met het moment van de vatting - zijnde kort na het in kracht van gewijsde treden van de veroordelende beslissing - wat actueel is voorzien door het ministerieel besluit van 30 januari 2007 tot vaststelling van de inhoud van het inlichtingendossier zoals bedoeld in artikel 7, laatste lid, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. Dit

arrêté ministériel est abrogé par le présent arrêté royal et les documents à joindre sont détaillés dans l'arrêté royal même. Un certain nombre de documents n'y figurent plus. L'extrait de casier judiciaire n'a pas été maintenu, car le service compétent des communautés n'a pas besoin de cette information pour effectuer sa mission. Il n'est donc plus nécessaire de l'inclure dans la saisine. L'exposé des faits, prévu facultativement par l'arrêté ministériel, n'est pas non plus retenu, car il ressort suffisamment des décisions judiciaires transmises au service des communautés compétent. La fiche d'écrou n'est pas non plus transmise lors de la saisine. La fiche d'écrou est un document qui n'existe pas encore au moment de la saisine ou dont les données peuvent rapidement changer en fonction de la situation de détention du condamné. Elle peut dès lors ne plus être à jour au moment où le service compétent des communautés la reçoit avec la saisine et celui-ci ne dispose donc pas des informations les plus récentes.

Étant donné que cette saisine intervient peu après l'acquisition de force jugée de la décision de condamnation, il sera souvent impossible de déjà désigner le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines compétent. Cela ne doit donc pas figurer dans la saisine. Ce constat s'applique également à l'information relative aux décisions prises par le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines, vu qu'au moment de la saisine, ces derniers n'ont pas encore eu l'occasion d'intervenir. Cela peut toutefois être le cas à un stade ultérieur de l'exécution de la peine. L'article 9 du présent arrêté prévoit à cet effet que le greffe informe le service compétent des communautés en ce qui concerne les dossiers dans lesquels celui-ci intervient.

La formulation de la phrase introductive de l'article 3, § 1^{er}, a été précisée comme

ministerieel besluit wordt opgeheven door dit koninklijk besluit en de te voegen documenten worden in het koninklijk besluit zelf opgesomd. Een aantal documenten worden niet hernomen. Het uittreksel uit het strafregister is niet behouden omdat de dienst van de gemeenschappen deze informatie niet nodig heeft voor de uitvoering van zijn opdracht. Het is dus niet meer nodig dat de vatting dit omvat. De uiteenzetting van de feiten, optioneel voorzien door het ministerieel besluit, wordt ook niet hernomen, dit blijkt voldoende uit de overgemaakte rechterlijke beslissingen die de bevoegde dienst van de gemeenschappen ontvangt. De opsluitingsfiche wordt ook niet meer meegedeeld bij de vatting. De opsluitingsfiche is een document dat ofwel op het moment van de vatting nog niet bestaat of waarvan de gegevens snel kunnen veranderen, rekening houdend met de detentietoestand van de veroordeelde. Daardoor kan deze al achterhaald zijn op het moment dat de bevoegde dienst van de gemeenschappen deze ontvangt met de vatting en aldus niet beschikt over de meest recente informatie.

Aangezien deze vatting volgt kort na het in kracht van gewijsde treden van de rechterlijke beslissing, zal het vaak onmogelijk zijn om de bevoegde strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank al te kunnen aanduiden. Deze moet dan ook niet in de vatting worden aangegeven. Dezelfde vaststelling geldt voor informatie over de reeds genomen beslissingen door de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank, die gelet op het moment van de vatting nog niet kunnen zijn tussengekomen. Dit kan wel het geval zijn in een later stadium van de strafuitvoering. Hiertoe voorziet artikel 9 van voorliggend besluit dat de griffie de bevoegde dienst van de gemeenschappen informeert voor wat betreft de dossiers waarin deze tussenkomt.

De formulering van de inleidende zin van artikel 3, § 1, werd verduidelijkt zoals

indiqué dans l'avis du Conseil d'Etat, numéro 8. Suite à l'avis de l'Autorité de protection des données, le libellé des données d'identification de la victime a été modifié de manière à ce que les données à caractère personnel reprises dans la saisine du ministère public soient énumérées de manière exhaustive.

aangegeven in het advies van de Raad van State, randnummer 8. Volgend op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit werd de formulering van de identificatiegegevens van het slachtoffer aangepast, zodat de persoonsgegevens opgenomen in de vatting van het openbaar ministerie uitputtend zijn opgesomd.

La deuxième section, qui comprend l'article 4, concerne les victimes visées à l'article 2, 6°, a), et b) de la loi, à savoir les victimes qui ont intenté une action civile et la personne physique à l'égard de laquelle un jugement ou un arrêt établit que des infractions ont été commises, ou son représentant légal (voir l'article 5 de l'arrêté royal de 2007). Le greffe de la juridiction de jugement, qui a rendu une décision coulée en force de chose jugée, adressera un courrier à ces victimes. Le but de ce courrier est d'informer la victime sur les droits dont elle disposera dans le cadre de l'exécution de la peine et sur les démarches qu'elle doit entreprendre pour faire valoir ces droits. Une fiche victime vierge est également jointe à ce courrier.

De tweede afdeling, die het artikel 4 omvat, betreft de slachtoffers bedoeld in artikel 2, 6°, a), en b) van de wet, met name de slachtoffers wiens burgerlijke vordering ontvankelijk en gegrond wordt verklaard en de natuurlijke persoon voor wie een vonnis of een arrest bepaalt dat er ten aanzien van hem strafbare feiten zijn gepleegd, of zijn wettelijke vertegenwoordiger (het artikel 5 van het koninklijk besluit van 2007). De griffie van het vonnisgerecht, dat een beslissing heeft gewezen die in kracht van gewijsde is getreden, zal een schrijven overmaken aan deze slachtoffers. Het doel van dit schrijven is het slachtoffer inlichten over zijn rechten in het kader van de strafuitvoering en de stappen die hij moet ondernemen om deze rechten tot uitvoering te brengen. Hierbij wordt tevens het blanco slachtofferfiche gevoegd.

Il importe de reprendre cette disposition dans le présent arrêté puisqu'elle est une concrétisation supplémentaire de l'article 195 du Code d'instruction criminelle.

Het is belangrijk deze bepaling te hernemen in voorliggend besluit omdat ze een verdere concretisering is van het artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering.

Il est tenu compte du fait que certaines victimes vont à la fois recevoir ce courrier et être contactées par le service compétent des communautés si elles appartiennent à une catégorie énumérée à l'article 2 du présent arrêté, pour laquelle ce service sera également saisi conformément à l'article 3 du présent arrêté. Les deux ne sont toutefois pas incompatibles et se complètent. Ces victimes recevront, outre la lettre d'information générale, une offre de services de la part du service compétent des communautés.

Er is rekening gehouden met het feit dat bepaalde slachtoffers zowel deze brief zullen ontvangen en eveneens gecontacteerd zullen worden door de bevoegde dienst van de gemeenschappen wanneer ze tot een categorie behoren zoals opgesomd in artikel 2 van dit besluit, voor dewelke deze dienst ook gevat zal worden overeenkomstig artikel 3 van dit besluit. Beiden zijn echter niet tegenstrijdig en vullen elkaar aan. Deze slachtoffers zullen naast de algemene informatiebrief ook een dienstaanbod krijgen van de bevoegde dienst van de gemeenschappen.

Enfin, la section 3, qui contient un article 5, concerne les victimes qui doivent introduire une demande auprès du juge de l'application des peines afin qu'il se prononce sur leur intérêt direct et légitime à être informées et/ou entendues ou à formuler des conditions à imposer dans leur intérêt.

Elles seront informées de la décision du juge de l'application des peines et, par la même occasion, de leurs droits ainsi que des formalités qu'elles peuvent accomplir. Une fiche victime vierge sera également jointe à ce courrier.

Le chapitre 4 contient les modalités relatives à la fiche victime.

Comme c'est le cas actuellement pour la déclaration de la victime ou la fiche victime, l'établissement de la fiche victime n'est pas lié à un moment précis. La victime peut décider à tout moment qu'elle veut être associée à l'exécution de la peine. La victime est également libre de choisir de compléter la fiche avec l'assistance ou non du service compétent des communautés. Il convient de rappeler l'avis 42.061/2 du Conseil d'État au sujet de l'arrêté de 2007. Celui-ci prévoyait initialement que la victime devait s'adresser à un « assistant de justice chargé de l'accueil des victimes » pour la formulation de conditions. Le Conseil d'État a toutefois précisé que l'intervention de l'assistant de justice chargé de l'accueil des victimes en vue de la formulation des conditions doit être facultative. L'article 6 respecte donc pleinement le principe énoncé par le Conseil d'État: la victime a le choix de s'adresser ou non au service compétent des communautés pour compléter la fiche victime. Si la victime complète la fiche sans l'assistance de ce service, elle a le choix de transmettre la fiche au greffe ou au service compétent des communautés.

L'article 7 détermine ensuite lequel de ces acteurs est responsable de

Afdeling 3, die een artikel 5 omvat betreft tot slot de slachtoffers die een verzoek moeten indienen bij de strafuitvoeringsrechter om te oordelen of zij een direct en legitiem belang hebben om te worden geïnformeerd en/of te worden gehoord of voorwaarden in hun belang te laten opleggen.

Zij zullen samen met de beslissing van de strafuitvoeringsrechter worden geïnformeerd over hun rechten en welke stappen zij kunnen ondernemen. Hier zal ook een blanco slachtofferfiche aan worden gevoegd.

Het vierde hoofdstuk betreft de nadere bepalingen inzake de slachtofferfiche.

Net zoals nu ook het geval is voor de slachtofferverklaring of de slachtofferfiche, is het invullen ervan niet gebonden aan een bepaald moment. Het slachtoffer kan op elk moment beslissen dat hij nog wil betrokken worden in de strafuitvoering. Het slachtoffer heeft ook de vrije keuze om de fiche in te vullen al of niet met bijstand van de bevoegde dienst van de gemeenschappen. Er wordt herinnerd aan het advies 42.061/2 van de Raad van State bij het besluit van 2007. Hierin werd initieel voorzien dat het slachtoffer zich, voor het formuleren van voorwaarden, moest richten tot een 'justitieassistent slachtofferonthaal'. De Raad van State stelde toen echter dat de tussenkomst van de justitieassistent slachtofferonthaal met het oog op het formuleren van de voorwaarden facultatief moet zijn. Het door de Raad van State gestelde principe wordt aldus door artikel 6 volledig gerespecteerd: het slachtoffer heeft de keuze om zich voor het invullen van de slachtofferfiche tot de bevoegde dienst van de gemeenschappen te richten of niet. Als het slachtoffer de fiche invult zonder bijstand van deze dienst, heeft hij de keuze de fiche over te maken aan de griffie of aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen.

Artikel 7 bepaalt vervolgens welke van deze actoren verantwoordelijk is om deze fiche te

l'enregistrement de cette fiche dans la banque de données informatisée prévue à cet effet. Dans la pratique, cela concerne l'encodage de la fiche dans le Dossier Judiciaire Électronique Intégré de Suivi, dont la base légale se trouve dans la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés. Cette centralisation est un élément important qui était également poursuivi en 2007. Elle permet en effet à tous les acteurs concernés par l'exécution de la peine de tenir compte au moment approprié des données relatives à la victime. Auparavant, il y avait une centralisation dans le système du greffe du tribunal de l'application des peines, la banque de données 'SURTAP', et c'est au greffe qu'il appartenait de s'en occuper. La nouvelle banque de données informatisée permet toutefois à d'autres acteurs également de disposer de droits d'écriture et d'introduire ces données. Cela permet une répartition de la charge de travail et un fonctionnement efficace. Si la victime complète la fiche avec l'aide du service compétent des communautés, transmettre cette fiche au greffe pour que ces données soient introduites dans la banque de données informatisée a, en effet, peu de sens alors que le service compétent des communautés peut également s'en charger. Selon le principe prévu, l'acteur qui reçoit la fiche introduit les données. Suite à l'avis de l'Autorité de protection de données sous le point 7, il est spécifié ce qui est compris sous le terme « tous les acteurs ». Cela concerne les acteurs qui, conformément à leurs missions légales, interviennent au stade de l'exécution de la peine et qui doivent, dans le cadre desdites missions, à un moment donné tenir compte des informations concernant la victime disponibles à ce moment. Les droits de lecture et d'écriture dans le Dossier Judiciaire Electronique Intégré de Suivi sont octroyés conformément aux articles 19 et 20 de la loi du 5 mai 2019 portant

registreren in de daartoe voorziene geïnformatiseerde gegevensbank. In de praktijk betreft dit het ingegeven van de fiche in het Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgingsdossier, waarvan de wettelijke basis terug te vinden is in de wet van 5 mei 2019 inzake de houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank. Deze centralisatie is een belangrijk gegeven dat ook in 2007 werd nagestreefd. Het laat immers toe aan alle actoren in de strafuitvoering op het gepaste moment rekening kunnen houden met de slachtoffergegevens. Voorheen was er een centralisatie in het griffiesysteem van de strafuitvoeringsrechtbank, de zogenaamde 'SURTAP' en kwam het de griffie toe om hierover te waken. De nieuwe geïnformatiseerde gegevensbank laat echter toe dat ook andere actoren schrijfrechten hebben en deze gegevens kunnen invoegen. Dit laat een verdeling van de werklust toe en een efficiënte werking. Het heeft immers weinig zin dat indien het slachtoffer de fiche invult met hulp van de bevoegde dienst van de gemeenschappen, deze de fiche moet overmaken aan de griffie opdat deze de gegevens zou invoegen in de geïnformatiseerde gegevensbank, terwijl de bevoegde dienst van de gemeenschappen dit ook kan. Het voorziene principe is dat de actor die de fiche ontvangt, de gegevens invoegt.

Volgend op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 7 wordt gespecificeerd wat met 'alle actoren' wordt bedoeld. Het betreft de actoren die doorheen de strafuitvoering, overeenkomstig hun wettelijke opdrachten tussenkomen in de strafuitvoering en vanuit deze opdrachten rekening moeten houden met de op dat moment beschikbare slachtofferinformatie. De lees – en schrijfrechten in het Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier zijn toegekend overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de

dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés. Le statut particulier de la page 'Coordonnées de la victime', déjà défini explicitement par l'arrêté de 2007, est évidemment repris dans le présent arrêté. Suite à l'avis de l'Autorité de protection de données sous le point 6, le paragraphe 2, alinéa 1^{er} a été reformulé de manière plus neutre sur le plan technologique. Enfin, il est opté pour les termes neutres de 'banque de données informatisée' et non pour la reprise explicite des termes Dossier Judiciaire Électronique Intégré de Suivi afin de ne pas devoir modifier l'arrêté dans l'hypothèse où ce dossier devrait changer de nom. Suite à l'avis de l'Autorité de protection des données sous le point 6, une définition a été insérée dans l'article 1, 5°, afin de clarifier ce point.

notariële aktebank. Het bijzondere statuut van de 'pagina Contactgegevens slachtoffer' dat reeds expliciet werd bepaald door het besluit van 2007 wordt in voorliggend besluit vanzelfsprekend hernomen. Volgend op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 5, werd paragraaf 2, eerste lid, op een meer technologisch neutrale manier geherformuleerd. Tot slot werd er gekozen voor de neutrale term 'geïnformateerde gegevensbank' en niet voor de expliciete opname van de term Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgingsdossier teneinde het besluit niet te moeten wijzigen in geval deze ooit van naam zou wijzigen. Volgend op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 6, werd een definitie ingevoegd in artikel 1, 5° om dit te verduidelijken.

La troisième et dernière section de ce chapitre, qui comprend l'article 8, porte sur l'élément important que ni la déclaration de la victime ni la fiche de la victime ne constituent des données statiques.

De derde en laatste afdeling van dit hoofdstuk, die artikel 8 omvat, herneemt het belangrijk gegeven dat noch een slachtofferverklaring, noch een slachtofferfiche statische gegevens zijn.

L'article 3 de l'arrêté royal de 2007 le prévoyait également. Vu que l'exécution de la peine peut s'étendre sur une longue période, toutes sortes de changements peuvent intervenir, dans la situation personnelle de la victime – un déménagement par exemple – mais également des changements dans le regard que la victime porte sur les faits commis et des changements dans les préoccupations de la victime concernant l'exécution de la peine. Il importe donc que la victime ait la possibilité d'adapter, chaque fois qu'elle l'estime nécessaire, les données de la fiche de la victime aux changements de situation. Tout comme en 2007, il convient également de souligner que cela inclut aussi la possibilité pour la victime de toujours pouvoir décider qu'elle ne souhaite plus être

Dit was ook voorzien in artikel 3 van het koninklijk besluit van 2007. Omdat de strafuitvoering zich over een lange periode kan uitstrekken, kunnen zich allerlei wijzigingen voordoen zowel in de persoonlijke toestand van het slachtoffer – bijvoorbeeld een verhuizing – maar ook wijzigingen in de kijk van het slachtoffer op de gepleegde feiten en wijzigingen in de bekommernissen van het slachtoffer omtrent de strafuitvoering. Het is dus belangrijk dat het slachtoffer de mogelijkheid heeft om telkens hij dit nodig acht, de gegevens van de slachtofferfiche aan te passen aan gewijzigde omstandigheden. Net zoals in 2007 wordt benadrukt dat dit ook de mogelijkheid omvat voor het slachtoffer om altijd te kunnen beslissen dat hij niet meer wenst te worden geïnformeerd of gehoord. Het moet duidelijk zijn dat het slachtoffer op elke moment afstand moet kunnen doen van

informée ou entendue. Il doit être clair que la victime doit pouvoir, à tout moment, renoncer aux droits qui lui sont conférés dans le cadre de la loi.

de rechten welke hem in het kader van de wet zijn toebedeeld.

En réponse à l'avis de l'Autorité de protection de données sous le point 8 relatif au « retrait » de la fiche victime", il est tout d'abord précisé que le retrait de la fiche victime signifie que la victime indique qu'elle ne souhaite plus exercer ses droits dans le cadre de l'exécution de la peine. Il faut bien distinguer la fiche victime et les données à caractère personnel. Les données à caractère personnel sont, comme déjà indiqué, inaccessibles pour l'auteur et son avocat. La fiche elle-même est sauvegardée dans un sous-dossier séparé afin de le garantir. Pour ce qui concerne le maintien de la fiche victime dans le dossier judiciaire, tenant compte du principe qu'une pièce du dossier judiciaire ne peut en être retirée, la fiche victime doit être conservée dans le dossier de l'exécution de la peine même lorsque la victime ne souhaite plus être associé à l'exécution de la peine et ce, tant que la procédure est en cours (c'est-à-dire dans le cadre de l'exécution de la peine jusqu'à la fin de la peine, jusqu'à l'expiration des périodes d'épreuve y liées). Conserver la fiche victime dans le dossier est en effet légitime pour diverses raisons telles que le fait qu'il doit y avoir une trace que la victime a renoncé à ses droits et qu'elle ne sera dès lors plus informée lors de l'octroi d'une modalité de l'exécution de la peine ou, par exemple, le fait que le plan de réinsertion sociale du condamné tient compte de ce que la victime avait indiqué.

In antwoord op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 8 betreffende het 'intrekken' van de slachtofferfiche wordt vooreerst verduidelijkt dat met het intrekken van de slachtofferfiche wordt bedoeld dat het slachtoffer aangeeft dat hij zijn rechten in het kader van de strafuitvoering niet meer wil uitoefenen. Het is van belang een onderscheid te maken tussen de slachtofferfiche en de persoonsgegevens. De contactgegevens zijn, zoals eerder al aangegeven, ontoegankelijk voor de veroordeelde en zijn advocaat. Om hiervoor te zorgen wordt de slachtofferfiche in een aparte 'submap' bewaard. Voor wat betreft het behoud van de slachtofferfiche in het gerechtelijk dossier, rekening houdend met het principe dat een stuk niet uit het gerechtelijk dossier kan worden gehaald, moet de slachtofferfiche in het strafuitvoeringsdossier worden bewaard ook wanneer een slachtoffer niet meer wenst betrokken te worden bij de strafuitvoering en dit zolang de procedure lopende is (lees in het kader van de strafuitvoering tot strafeinde, tot afloop van de proeftermijnen). De slachtofferfiche in het dossier bewaren is immers legitiem om verschillende redenen zoals het feit dat er een spoor moet zijn dat het slachtoffer heeft afgezien van zijn rechten en hij dus voortaan niet meer geïnformeerd zal worden over de toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit of, bijvoorbeeld, het feit dat het sociale re-integratieplan van de veroordeelde rekening houdt met wat het slachtoffer had aangegeven.

Également à titre de précision pour le point 8 de l'avis de l'Autorité de protection des données, il est indiqué que la victime peut effectivement s'adresser au greffe de n'importe quel tribunal de l'application des peines. Cette option a été prise dans le cadre de la loi précitée du 17 mai 2006 elle-même pour diverses raisons, comme le fait que l'exécution de la peine peut se

Eveneens ter verduidelijking voor het punt 8 van het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit wordt meegegeven dat het slachtoffer zich inderdaad tot de griffie van eender welke strafuitvoeringsrechtbank kan wenden. Deze optie is genomen in het kader van de voornoemde wet van 17 mei 2006 zelf om verschillende redenen zoals het feit dat de

dérouler sur une longue période, que la victime peut se faire connaître au moment où le tribunal de l'application des peines compétent n'est pas encore connu (le condamné n'est pas encore dans les conditions de temps pour l'octroi d'une modalité de l'exécution de la peine).

La nouveauté réside dans le fait qu'il est également prévu que le ministère public, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut demander une actualisation de la fiche victime au service compétent des communautés. Comme indiqué plus haut, l'exécution de la peine peut s'étendre sur une longue période. Si une victime n'a pas apporté elle-même de modifications à la fiche victime, il peut encore être jugé nécessaire de se renseigner auprès d'elle, par l'intermédiaire du service compétent des communautés, afin de vérifier si le contenu de la fiche est encore d'actualité. Exemple : un auteur qui se voit imposer une interdiction de se rendre dans la commune où travaille la victime. Il peut être indiqué de vérifier après un certain nombre d'années si la victime travaille toujours dans la même commune. L'Autorité de protection des données note que, dans le cas où la victime n'a pas opté pour l'intervention du service compétent des communautés pour la rédaction de la fiche victime, la demande d'actualisation de la fiche victime par le ministère public ou la juridiction concernée ne peut être adressée à ce service. Le projet n'est pas modifié sur ce point. Ceci constitue une innovation importante dans l'intérêt des victimes qui a pour objectif de prévenir la victimisation secondaire. Il est rappelé que l'exécution de la peine peut s'étendre sur une longue période, que les victimes peuvent se manifester à tout moment durant cette période, mais aussi qu'un long délai peut s'écouler entre la rédaction de la fiche victime et le moment où le condamné est dans les conditions de temps pour demander une modalité de l'exécution de la peine. Les services compétents des communautés sont les

strafuitvoering over een lange termijn kan verlopen, dat het slachtoffer zich kenbaar kan maken op een moment dat er nog geen bevoegde strafuitvoeringsrechtbank is gekend (de veroordeelde is nog niet in de tijdsvoorwaarden voor de toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit).

Nieuw gegeven is dat tevens wordt voorzien dat het openbaar ministerie, de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank een actualisatie van de slachtofferfiche kunnen vragen aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen. Zoals hoger aangegeven kan de strafuitvoering zich uitstrekken over een langere periode. Ingeval een slachtoffer zelf geen wijzigingen heeft doorgegeven, kan het alsnog nodig worden geacht om het slachtoffer te bevragen via de bevoegde dienst van de gemeenschappen om na te gaan of de inhoud van de fiche nog actueel is. Bijvoorbeeld: een dader die een regioverbod krijgt in de gemeente waar het slachtoffer werkzaam is. Het kan na een aantal jaar aangewezen zijn om na te gaan of het slachtoffer nog steeds in dezelfde gemeente is tewerkgesteld.

De Gegevensbeschermingsautoriteit merkt op dat, ingeval het slachtoffer niet heeft gekozen voor de tussenkomst van de bevoegde dienst van de gemeenschappen voor het opstellen van de slachtofferfiche, het verzoek tot actualisering van de slachtofferfiche door het openbaar ministerie of de betrokken rechter, niet tot deze dienst kan worden gericht. Het ontwerp wordt op dit punt niet aangepast. Het is juist een belangrijke vernieuwing die wordt doorgevoerd in het belang van de slachtoffers ter voorkoming van secundaire victimisering. Er wordt aan herinnerd dat de strafuitvoering zich over een lange periode kan uitstrekken, dat slachtoffers zich op eender welk moment van deze periode kunnen manifesteren maar ook dat er lange tijd kan verlopen tussen het invullen van de slachtofferfiche en het moment dat een veroordeelde in de tijdsvoorwaarde is om een strafuitvoeringsmodaliteit te kunnen vragen. De bevoegde diensten van de gemeenschappen zijn het best geplaatst om

mieux placés pour contacter la victime si le ministère public ou le juge estime qu'il y a lieu de vérifier si la fiche victime est toujours d'actualité. Ils peuvent contextualiser la demande d'actualisation, informer et soutenir la victime. Ces moments peuvent en effet être émotionnellement difficiles pour la victime. Assister les victimes dans de tels moments fait partie des missions légales des services compétents des communautés. En outre, il ne s'agit que d'une offre de service. La victime peut la décliner et reste libre d'actualiser elle-même la fiche.

het slachtoffer te contacteren indien het openbaar ministerie of de rechter meent dat er redenen zijn om na te gaan of de slachtofferfiche nog steeds actueel is. Zij kunnen de vraag kaderen, het slachtoffer informeren en bijstaan. Dit kunnen immers emotioneel moeilijke momenten zijn voor het slachtoffer. Het is de wettelijke opdracht van de bevoegde diensten van de gemeenschappen om de slachtoffers op dergelijke momenten bij te staan. Bovendien, het is een louter dienstaanbod. Het slachtoffer kan dit weigeren en blijft vrij om zelf de slachtofferfiche te actualiseren.

Le chapitre 5, qui comprend l'article 9, a trait à la communication des décisions prises par le juge de l'application des peines, le tribunal de l'application des peines et la Cour de cassation au service compétent des communautés dans les dossiers dans lesquels ils interviennent. Cette modification a déjà été examinée plus haut dans le commentaire de l'article 2.

Het vijfde hoofdstuk, dat artikel 9 omvat, betreft de mededeling van de beslissingen die worden genomen door de strafuitvoeringsrechter, de strafuitvoeringsrechtbank en het Hof van Cassatie, aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen in de dossiers waarin deze tussenkomt. Deze wijziging werd reeds hoger besproken onder bij de toelichting van artikel 2.

Le texte néerlandais a été adapté suite à la remarque justifiée du Conseil d'Etat sous le numéro 9 de l'avis.

De Nederlandse tekst werd aangepast volgend op de terechte opmerking van de Raad van State onder randnummer 9 van het advies.

Le chapitre 6, qui comprend l'article 10, reprend littéralement ce que prévoit actuellement l'article 7bis de l'arrêté de 2007 au sujet de l'assistance de l'interprète.

Hoofdstuk 6, dat artikel 10 omvat, herneemt woordelijk wat actueel is voorzien in artikel 7bis van het besluit van 2007 inzake de bijstand van de tolk.

Le chapitre 7, qui comprend l'article 11, se rapporte à l'agrément des associations pouvant assister les victimes dans le cadre de la loi et reprend ce qui est prévu à l'article 4 de l'arrêté de 2007. Les associations qui avaient été agréées dans le cadre de l'article 4 de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités

Hoofdstuk 7, dat artikel 11 omvat, betreft de erkenning van de verenigingen die in het kader van de wet de slachtoffers kunnen bijstaan en herneemt wat is voorzien in artikel 4 van het besluit van 2007. De verenigingen die werden erkend in het kader van artikel 4 van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, blijven erkend

d'exécution de la peine restent agréées dans le cadre du présent arrêté royal, comme inscrit à l'article 14 du présent arrêté, dans les dispositions finales.

Le chapitre 7 du présent arrêté, qui comprend les articles 12 à 17, contient un certain nombre de dispositions finales.

Un nouvel article 12 a été inséré afin de tenir compte de l'observation de l'Autorité de protection des données sous le point 8. Les victimes jouissent des droits énoncés au titre II, chapitre 3 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. La fiche victime fait en effet partie du dossier judiciaire de l'exécution de la peine. Ces informations sur les droits de la victime dans le cadre du traitement des données seront également reprises dans la fiche victime. En ce qui concerne la possibilité qui est offerte à la victime de compléter une fiche victime, comme remarqué par l'Autorité de protection des données, il peut être précisé que la victime sera informée de cette possibilité au moyen d'une lettre d'information du greffe (prévue à l'article 4 du présent arrêté royal), lors d'un contact avec le service compétent des communautés (prévu à l'article 3, § 2 du présent arrêté royal) et, en cas d'application de l'article 3 de la loi du 17 mai 2006, au moyen d'une lettre jointe à la communication de la décision du juge de l'application des peines comme prévue à l'article 3 du présent arrêté royal.

L'article 13 abroge l'arrêté ministériel du 30 janvier 2007 fixant le contenu du dossier d'informations visé à l'article 7, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution

in het kader van voorliggend koninklijk besluit, werd ingeschreven in het artikel 14 van dit besluit, bij de slotbepalingen.

Het zevende hoofdstuk van dit besluit, dat de artikelen 12 tot 17 omvat, bevat een aantal slotbepalingen.

Een nieuw artikel 12 werd ingevoegd om tegemoet te komen aan de opmerking van de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 8. De slachtoffers genieten de rechten die zijn vastgesteld in titel II, hoofdstuk 3, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens. De slachtofferfiche maakt immers deel uit van het gerechtelijk strafuitvoeringsdossier. Deze informatie over de rechten van het slachtoffer in verband met de gegevensverwerking zal eveneens worden vermeld op de slachtofferfiche. Voor wat betreft de mogelijkheid die het slachtoffer wordt geboden om een slachtofferfiche in te vullen, zoals opgemerkt door de Gegevensbeschermingsautoriteit onder punt 8, kan worden verduidelijkt dat het slachtoffer zal worden geïnformeerd over deze mogelijkheid via de informatieve brief van de griffie (zoals voorzien in artikel 4 van dit koninklijk besluit), wanneer het wordt gecontacteerd door de bevoegde dienst van de gemeenschappen (zoals voorzien in artikel 3, § 2 van dit koninklijk besluit) en ingeval van toepassing van artikel 3 van de wet van 17 mei 2006 bij een schrijven dat gevoegd wordt bij het overmaken van de beslissing van strafuitvoeringsrechter zoals voorzien in artikel 3 van voorliggend koninklijk besluit.

Artikel 13 heft het ministerieel besluit van 30 januari 2007 tot vaststelling van de inhoud van het inlichtingendossier zoals bedoeld in artikel 7, laatste lid, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, op.

de la peine. Comme indiqué plus haut, les documents à joindre à la saisine sont à présent énumérés dans le présent arrêté.

Viennent ensuite un certain nombre de dispositions transitoires. Il importe tout d'abord de déterminer que les déclarations de la victime et les fiches de la victime établies en application de l'arrêté royal de 2007 restent valables. Rien ne s'y oppose et il serait déraisonnable de demander aux victimes de les compléter à nouveau.

Une mesure transitoire doit également être prévue pour les victimes qui ont indiqué dans leur déclaration de la victime qu'elles souhaitent formuler des conditions qui peuvent être imposées dans leur intérêt par l'intermédiaire d'un assistant de justice de l'accueil des victimes, mais qui n'ont pas encore été transmises par le greffe au service compétent des communautés ou qui ont été reçues par le greffe après l'entrée en vigueur du présent arrêté. Il va de soi que ces victimes doivent pouvoir bénéficier de l'assistance du service compétent des communautés dans la formulation de conditions pouvant être imposées dans leur intérêt. Il est dès lors précisé que le greffe transmet sans délai ces déclarations de la victime au service compétent des communautés, en joignant les informations visées à l'article 3 du présent arrêté. Ces victimes seront alors contactées sans délai par le service compétent des communautés afin de les informer sur les procédures d'exécution de la peine et leur proposer d'établir une fiche victime. Ces victimes décident librement de recourir ou non à cette offre. De cette façon, elles disposent en tous les cas du nouveau modèle de fiche de la victime.

Pour le surplus, les dispositions du présent arrêté leur sont applicables.

Zoals hoger werd aangegeven, worden de documenten die aan de vatting moeten worden gevoegd nu opgesomd in dit besluit.

Vervolgens volgen er een aantal overgangsbepalingen. Het is vooreerst belangrijk te bepalen dat de slachtofferverklaringen en slachtofferfiches die werden opgesteld met toepassing van het koninklijk besluit van 2007, geldig blijven. Er is geen enkel beletsel waarom dit niet zou kunnen en het zou onredelijk zijn om aan slachtoffers te vragen deze opnieuw in te vullen.

Er moet ook een overgangsmaatregel voorzien worden voor de slachtoffers die in hun slachtofferverklaring hebben aangegeven dat ze door tussenkomst van een justitieassistent slachtofferonthaal voorwaarden wensen te formuleren die in hun belang kunnen worden opgelegd, maar die nog niet zijn overgemaakt door de griffie aan de bevoegde dienst van de Gemeenschappen of die de griffie ontvangt na de inwerkingtreding van dit besluit. Het spreekt voor zich dat deze slachtoffers van de bijstand moeten kunnen genieten van de bevoegde dienst van de gemeenschappen bij het formuleren van voorwaarden die in hun belang kunnen worden opgelegd. Er wordt dan ook bepaald dat de griffie deze slachtofferverklaringen onverwijld overmaakt aan de bevoegde dienst van de gemeenschappen, hierbij de informatie voegend zoals bepaald in artikel 3 van dit besluit. Deze slachtoffers zullen dan onverwijld worden gecontacteerd door de bevoegde dienst van de gemeenschappen om hen in te lichten over de procedures inzake strafuitvoering en hen aan te bieden een slachtofferfiche op te maken. Deze slachtoffers kiezen vrij of ze van dit aanbod gebruik willen maken of niet. Maar op deze wijze beschikken ze alleszins over het nieuwe model van slachtofferfiche.

Voor het overige zijn de bepalingen van voorliggend besluit op hen van toepassing.

Concernant la prise de contact proactive pour certaines catégories de victimes, il découle de la formulation de l'article de la loi même que cette disposition ne peut s'appliquer qu'aux condamnations passées en force de chose jugée après son entrée en vigueur, à savoir le 1^{er} juin 2022.

La disposition transitoire concernant le maintien de l'agrément des associations qui peuvent assister ces victimes a déjà été citée lors de l'examen de l'article 11 du présent arrêté.

Le ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté. L'arrêté entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2022. Vu la loi du 18 mai 2022 visant à reporter l'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'exécution des peines privatives de liberté de trois ans ou moins, la date d'entrée en vigueur prévue le 1^{er} juin 2022 dans le projet initial soumis au Conseil d'État doit être modifiée au 1^{er} septembre 2022.

Telle est la teneur de l'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,

le très respectueux
et très fidèle serviteur

Le Ministre de la Justice,

Voor wat betreft de proactieve contactname voor bepaalde categorieën van slachtoffers, volgt uit de bewoordingen van het wetsartikel zelf, dat deze bepaling enkel van toepassing kan zijn op veroordelingen die in kracht van gewijsde treden na de inwerkingtreding ervan, zijnde 1 juni 2022.

De overgangsbepaling voor wat betreft de verderzetting van de erkenning van verenigingen die slachtoffers mogen bijstaan, werd reeds aangehaald bij de bespreking van artikel 11 van voorliggend besluit.

De minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit. Het besluit zal in werking treden op 1 september 2022. Gelet op de wet van 18 mei 2022 tot uitstel van de inwerkingtreding van de bepalingen inzake de uitvoering van vrijheidsstraffen van drie jaar of minder, moet de datum van inwerkingtreding voorzien op 1 juni 2022 in het initiële ontwerp dat aan de Raad van State werd voorgelegd, worden gewijzigd naar 1 september 2022.

Dit is de strekking van het koninklijk besluit dat ik u ter ondertekening voorleg.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,

De zeer eerbiedige en getrouwe dienaar

De Minister van Justitie,



V. VAN QUICKENBORNE

